

# Bedienungsanleitung

Instruction manual

**BOLD**

# SIMON

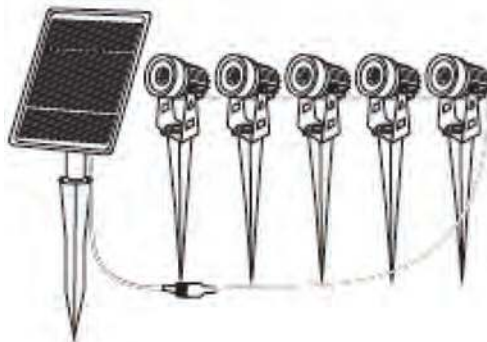
SOLAR LED SPOTS



(10144)



(10164)



(10165)

# Inhaltsverzeichnis

## Content

---

Bestimmungsgemäßer Gebrauch / Intended Use .....	1
Inhalt / Content.....	2
Montageanleitung / Mounting instructions .....	2-6
Standort / Location.....	7
Aufladen / Charge.....	8
Pflege und Wartung / Care and Maintenance .....	8
Akkuwechsel / Battery change .....	9
Behebung von Störungen / Elimination of malfunctions .....	10-11
Entsorgung und Umweltschutz / Disposal and environmental protection .....	12
Technische Daten / Technical data.....	13
Sicherheitshinweise / Safety instructions.....	14-19

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

### Intended Use










---



Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig und sorgfältig durch. Diese Anleitung gehört zu diesem Produkt und enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Beachten Sie immer alle Sicherheitshinweise. Prüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die korrekte Spannung vorhanden ist und ob alle Teile richtig montiert sind. Sollten Sie Fragen haben oder unsicher in Bezug auf die Handhabung des Produktes sein, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung. Bewahren Sie diese Anleitung bitte sorgfältig auf und geben Sie diese ggf. an Dritte weiter.

Please read these operating instructions completely and carefully. These instructions belong to this product and contain important information on commissioning and handling. Always follow all safety instructions. Before commissioning, check that the correct voltage is available and that all parts are correctly installed. If you have any questions or are unsure about how to handle the product, please contact your dealer. Please keep these instructions carefully and pass them on to third parties if necessary.

## Inhalt / Content

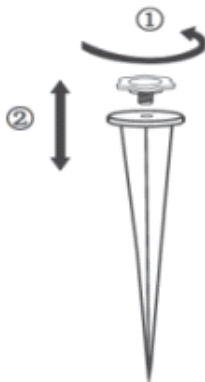
Art.-Nr.:10144	 1x      1x	 2x	 1x
Art.-Nr.:10164	 1x      1x	 3x	 1x
Art.-Nr.:10165	 1x      1x	 5x	 1x

## Montageanleitung / Mounting instructions

### A

Entfernen Sie die Befestigungsschrauben von den Erdspießen der LED-Gartenspots gegen den Uhrzeigersinn.

Remove the fastening screws from the ground spikes of the LED garden spots in an anti-clockwise direction.

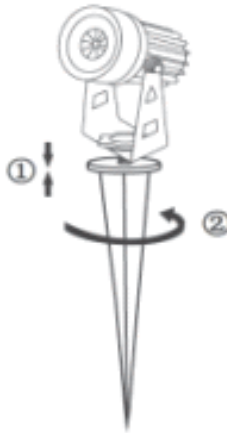


## Montageanleitung / Mounting instructions

### B

Führen Sie die Befestigungsschraube durch das Befestigungsloch an der Leuchtenhalterung. Richten Sie die Schraube mit dem Erdspeiß aus und drehen Sie den Erdspeiß gegen den Uhrzeigersinn, um die Leuchtenhalterung festzuziehen.

Guide the mounting screw through the mounting hole on the lamp bracket. Align the screw with the ground spike and turn the ground spike counterclockwise to tighten the light bracket.

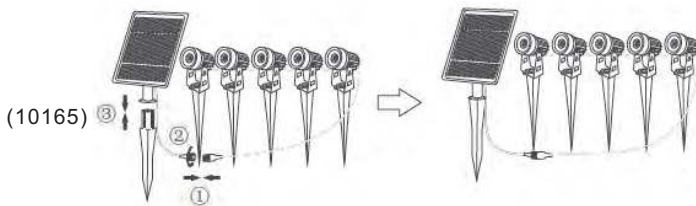
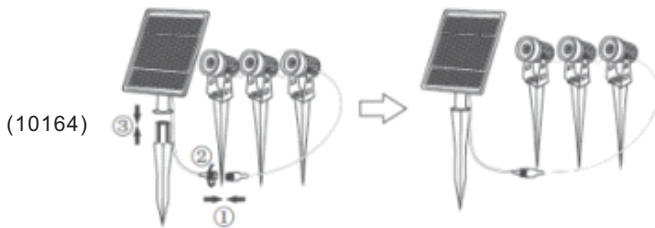
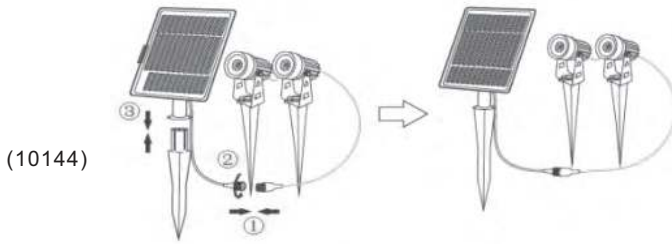


# Montageanleitung / Mounting instructions

## C

Verbinden Sie, wie in der Abbildung gezeigt, die Stecker und Buchsen und drehen Sie die Befestigungskappe gegen den Uhrzeigersinn fest. Führen Sie den Kunststoff-Erdspieß in das Befestigungsloch am Solarpanel ein.

Connect the plugs and sockets as shown in the illustration and tighten the mounting cap counterclockwise. Insert the ground spike into the mounting hole on the solar panel.

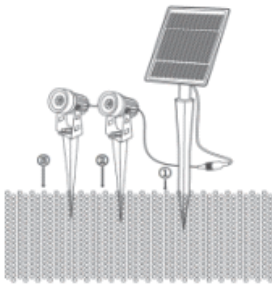


## D

Setzen Sie das Solarpanel und die LED-Leuchten nacheinander in den Boden ein.

Sollte der Boden zu fest sein, wässern Sie diesen zunächst ausgiebig, um anschließend die Erdspieße der Gartenspots und des Solarpanels problemlos positionieren zu können.

Insert the solar panel and the LED lights into the ground one after the other. If the ground is too firm, first water it thoroughly so that you can then easily position the ground spikes for the garden spots and the solar panel.



(10144)



(10164)



(10165)

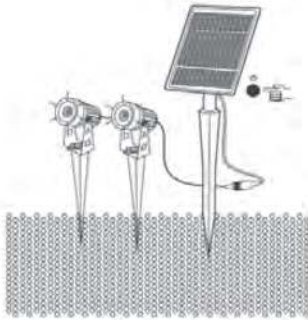
## Montageanleitung / Mounting instructions

### E

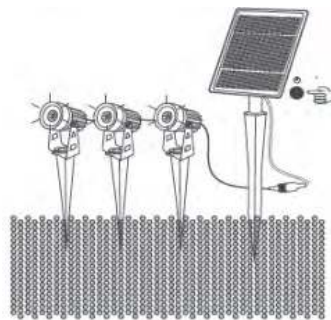
Drücken Sie den "☾" -Schalter auf der Rückseite des Solarpanels, damit sich das Licht bei Dunkelheit einzuschaltet. Hinweis: Das Licht wird nachts automatisch ein- und tagsüber ausgeschaltet.

Press the "☾" switch on the back of the solar panel so that the light switches on when it gets dark.

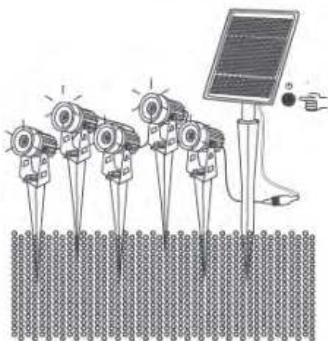
Note: The light is automatically switched on at night and switched off during the day.



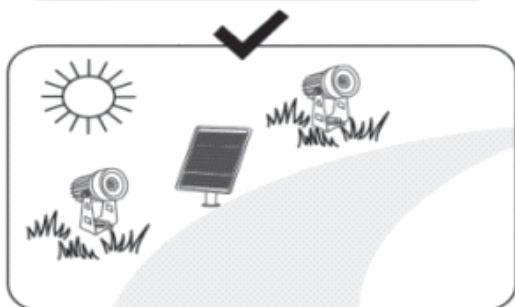
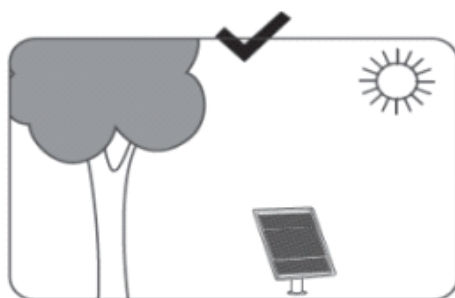
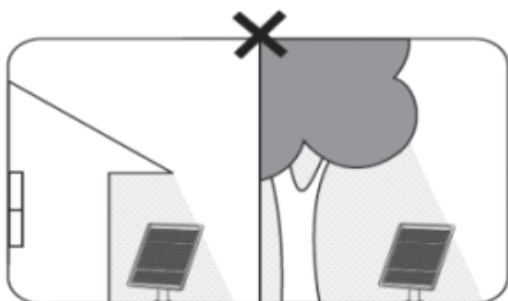
(10144)



(10164)



(10165)



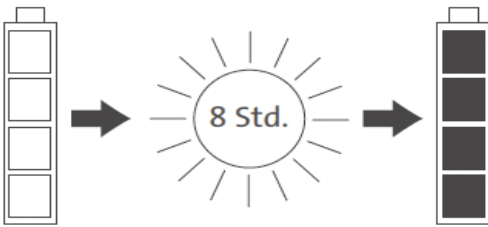


## Aufladen / Charge

---

Laden Sie die Solarleuchte vor der ersten Inbetriebnahme im direkten Sonnenlicht für 8 Stunden auf, um sicherzustellen, dass der Akkumulator vollständig aufgeladen ist. Für diesen Ladevorgang muss der Ein-/Aus-(ON/OFF) Schalter auf Position "ON" geschaltet sein.

Before using the solar lamp for the first time in direct sunlight, charge it for 8 hours to ensure that the battery is fully charged. The ON / OFF switch must be set to the "ON" position for this charging process.



## Pflege und Wartung/ Care and Maintenance

---

Reinigen Sie die Solarleuchte nur äußerlich und verwenden Sie ein weiches Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Scheuer- oder Lösungsmittel! Bei längerer Nichtbenutzung den Akku herausnehmen und an einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren.

Only clean the outside of the solar light and use a soft cloth. Never use abrasives or solvents! If the battery is not going to be used for a long time, remove it and store it in a cool, dry place.

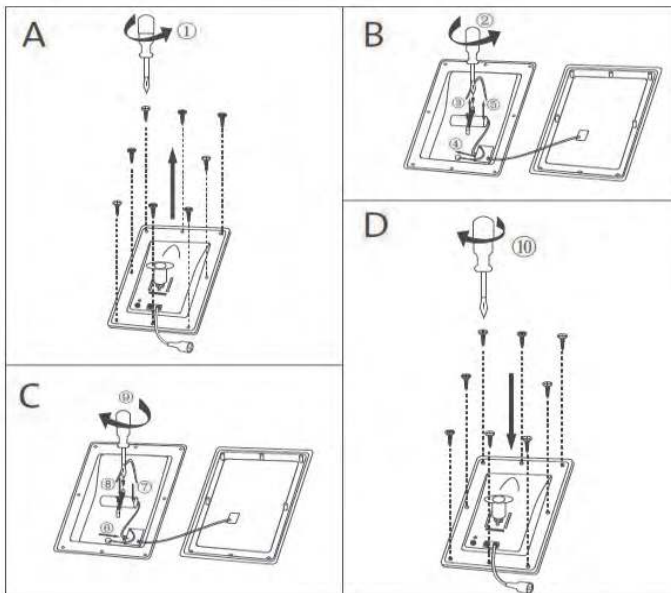
## Akkuwechsel / Battery change

### Akkuwechsel

- Entfernen Sie die hintere Abdeckung vom Solarpanel, indem Sie die Schraube gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Entfernen Sie die Befestigungsplatte des Li-Ionen-Akkus, indem Sie die Schraube gegen den Uhrzeigersinn drehen..
- Entfernen Sie den Akku und ersetzen Sie ihn durch einen neuen identischen Akku (siehe technische Daten). Achten Sie auf die richtige Polarität (+/-).
- Bringen Sie die Befestigungsplatte wieder an, um die Batterie zu befestigen
- Befestigen Sie die hintere Abdeckung des Solarpanels, indem Sie die Schrauben im Uhrzeigersinn festziehen.

### Battery change

- Remove the back cover from the solar panel by turning the screw counterclockwise.
- Remove the mounting plate of the Li-ion battery by turning the screw counterclockwise.
- Remove the battery and replace it with a new, identical battery(see technical data). Pay attention to the correct polarity (+/-).
- Replace the mounting plate to secure the battery in place
- Secure the back cover of the solar panel by tightening the screws clockwise.



### Behebung von Störungen

Sollte die Leuchte auch nach 8 Stunden Erstaufladung nicht funktionieren, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Stellen Sie sicher, dass der Schalter auf ON steht.
- Eventuell ist die Intensität des Sonnenlichts am ausgewählten Standort zu gering. Stellen Sie die Leuchte an einen geeigneteren Ort. Vermeiden Sie tagsüber Schatten. Vermeiden Sie nachts hellen Lichteinfall (z.B. Straßenlaterne).
- Halten Sie das Solarmodul schonend sauber und trocken. Schmutz verringert die Leistung des Solarmoduls ebenso wie eine stumpfe oder zerkratzte Oberfläche.
- Die Dauer des einfallenden Sonnenlichts könnte zu kurz sein.
- Mögliche Ursachen hierfür sind ungünstige Witterungsverhältnisse oder unerwarteter Schattenwurf.
- Lassen Sie die Leuchte bei klarem Wetter aufladen. Der Akkumulator sollte nach 8 Stunden Sonnenschein wieder seine volle Leistung erreicht haben.
- Leuchtet die LED schwächer als zuvor und nimmt die Leuchtdauer stark ab, so sollte der Akkumulator ersetzt werden. Verwenden Sie nur Akkumulatoren der im Abschnitt "Technische Daten" angegebenen Bauart und Kapazität.

### Elimination of malfunctions

If the light does not work after 8 hours of initial charging, please proceed as follows:

- Make sure the switch is in the ON position.
- The intensity of the sunlight at the selected location may be too low. Move the light to a more suitable location. Avoid shade during the day. Avoid bright incidence of light at night (e.g. street lights).

- Keep the solar module gently clean and dry. Dirt will reduce the performance of the solar module, as will a dull or scratched surface.
- The duration of the incident sunlight could be too short.
- The possible reasons for this are unfavorable weather conditions or unexpected shadows.
- Let the lamp charge in clear weather. The accumulator should have reached its full capacity again after 8 hours of sunshine.
- If the LED lights up weaker than before and the lighting time decreases significantly, the battery should be replaced. Only use batteries of the type and capacity specified in the “Technical data” section.



**a) Product**

Elektronische Geräte sind Wertstoffe und gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen. Sie erfüllen damit die gesetzlichen Verpflichtungen und leisten Ihren Beitrag zum Umweltschutz. Electronic devices are recyclable and do not belong in the household waste. At the end of its service life, dispose of the product in accordance with the applicable statutory provisions. In doing so, you meet the legal obligations and make your contribution to protecting the environment.



**b) (Rechargeable) batteries**

Bitte entsorgen Sie die Batterien und Akkus umweltgerecht. Werfen Sie Batterien und Akkus nicht in den Hausmüll. Benutzen Sie bitte die Rückgabe- und Sammelsysteme in Ihrer Gemeinde oder wenden Sie sich an den Händler. Please dispose of batteries and rechargeable batteries in an environmentally friendly manner. Do not throw batteries and rechargeable batteries in the trash. Please use the return and collection systems in your community or contact the dealer.

## Technische Daten / Technical data

Akku / Battery pack:	1 x Li-Ion, 2600 mAh, 3,7 V/DC, Typ:18650
Leuchtmitteltyp / Lamp type:	<p>2 x 1 W LED (für 10144)            3 x 1 W LED (für 10164)            5 x 1 W LED (für 10165)            Farbe: warmweiß            Leuchtmittel sind nicht auswechselbar.</p> <p>2 x 1 W LED (for 10144)            3 x 1 W LED (for 10164)            5 x 1 W LED (for 10165)            Color: warm white            The light sources are not exchangeable.</p>
Maximale Leuchtdauer / Maximum burn time:	<p>1) 2er Set LED-Gartenspots (10144) leuchtet ca. 9 Stunden mit 100% und weitere ca. 3 Stunden mit ca. 20% Helligkeit.            2) 3er Set LED-Gartenspots (10164) leuchtet ca. 8 Stunden mit 100% und weitere ca. 3 Stunden mit ca. 20% Helligkeit.            3) 5er Set LED-Gartenspots (10165) leuchtet ca. 6 Stunden mit 100% und weitere ca. 3 Stunden mit ca. 20% Helligkeit.</p> <p>1) Set of 2 LED garden spots (10144) lights up for approx. 9 hours with 100% and another approx. 3 hours with approx. 20% brightness.            2) Set of 3 LED garden spots (10164) lights up for approx. 8 hours with 100% and another approx. 3 hours with approx. 20% brightness.            3) Set of 5 LED garden spots (10165) lights up for approx. 6 hours with 100% and another approx. 3 hours with approx. 20% brightness.</p>
IP-Schutzklasse / IP protection class:	IP65 - Strahlwasser-geschützt / IP65 protected against water jets
Schutzklasse / Protection class:	III
Gewicht / Weight:	<p>0,74 kg (10144)            0,90 kg (10164)            1,23 kg (10165)</p>

## Sicherheitshinweise / Safety instructions

### **D Sicherheitshinweise**

Die beigefügten Anleitungen sind Voraussetzung für die ordnungsgemäße Installation, den Einbau oder Montage und Inbetriebnahme. Anleitung aufbewahren! Die technischen Daten auf dem Produkt sind zu beachten. Technische Änderungen vorbehalten. Studieren Sie gründlich die beigefügten Anleitungen und Sicherheitshinweise!

1. Erforderliche IP-Schutzart IP-x5 (Schutz vor Wasser) am Einsatzort beachten.
2. Die Lichtquelle dieser Leuchte ist nicht ersetzbar; wenn die Lichtquelle ihr Lebensdauerende erreicht hat, ist die gesamte Leuchte zu ersetzen.
3. Elektrostatische Aufladungen können die LED vorschädigen oder zerstören. Der LED-Chip, LED-Kontakte, Leiterbahnen oder Steckerkontakte dürfen nicht berührt werden.
4. Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Handhabung, Installation oder von durchgeführten Veränderungen oder Umbauten verursacht wurden, sind von der Gewährleistung / Garantie und Haftung ausgeschlossen.



CE-Kennzeichnung

Der Hersteller bescheinigt mit einer EU-Konformitätserklärung, dass das Produkt den anwendbaren Richtlinien der Europäischen Union entspricht.

### **GB Safety instructions**

The following instructions are essential for proper installation, assembly, mounting and operation. Please keep these instructions for future reference! Always refer to the technical data on the product. Subject to technical alterations. Please read the following (safety) instructions carefully!

1. IP Protection requirements in the area of use must be met - IPx5 (protection against water).
2. The light source of this luminaire cannot be replaced; when the light source has reached the end of its service life, the entire luminaire must be replaced.
3. Electrostatic charges can damage or destroy the LED. Do not touch the LED chip, LED contacts, conductors or connector pins.
4. We are not liable for damage caused by improper use, handling, installation, modification or alteration, nor is it covered by the guarantee/warranty.



CE conformity marking

The manufacturer shall certify with an EC declaration of conformity, that the product complies with all applicable European Community Directives.

## **F Consignes de sécurité**

Les instructions jointes sont la condition préalable à une installation conforme, l'encastrement ou le montage et la mise en service. Conserver les instructions ! Tenir compte des caractéristiques techniques mentionnées sur le produit. Sous réserve de modifications techniques. Veuillez lire intégralement et attentivement les instructions jointes et les consignes de sécurité !

1. Respecter le type de protection IP requis IP-x5 (Protection contre l'eau) en fonction de l'emplacement d'utilisation.
2. La source lumineuse de cette lampe n'est pas remplaçable; lorsqu'elle a atteint sa durée de vie, toute la lampe doit être remplacée.
3. Les surcharges électriques peuvent endommager ou détruire les LED. Ne pas toucher la puce ni les contacts des LED, les cartes de circuits imprimés ni les contacts de la fiche.
4. Les dommages imputables à une utilisation, un maniement, des modifications ou des transformations non-conformes sont exclus de la garantie légale / constructeur qui décline toute responsabilité en pareil cas.



Marquage CE

Le fabricant certifie, par la déclaration de conformité EU, que le produit est conforme aux directives applicables de l'Union Européenne.

## **I Indicazioni per la sicurezza**

I manuali allegati costituiscono la premessa fondamentale per un'installazione, un'integrazione o un montaggio, nonché per una messa in funzione, realizzati in modo corretto. Conservare il manuale! Prestare sempre attenzione alle specifiche tecniche riportate sul prodotto. Modifiche tecniche riservate. Studiare accuratamente i manuali e le istruzioni di sicurezza forniti!

1. Controllare quale sia la protezione IP necessaria IP-x5 (protezione dall'acqua) sul luogo di utilizzo.
2. La fonte luminosa di questo apparecchio non è sostituibile: una volta raggiunta la fine della sua vita utile, è necessario sostituire l'intero apparecchio.
3. Le cariche elettrostatiche possono danneggiare o distruggere i LED. I chip LED, i contatti LED, materiali conduttori o contatti a spina non devono essere toccati.
4. Danni dovuti a un utilizzo scorretto o a manipolazione e installazione non conformi, o ancora a modifiche e conversioni sono esclusi dalla garanzia.



Marchio CE

Il produttore certifica con una dichiarazione di conformità UE che il prodotto è conforme alle direttive applicabili dell'Unione Europea.



## **F Consignes de sécurité**

Les instructions jointes sont la condition préalable à une installation conforme, l'encastrement ou le montage et la mise en service. Conserver les instructions ! Tenir compte des caractéristiques techniques mentionnées sur le produit. Sous réserve de modifications techniques. Veuillez lire intégralement et attentivement les instructions jointes et les consignes de sécurité !

1. Respecter le type de protection IP requis IP-x5 (Protection contre l'eau) en fonction de l'emplacement d'utilisation.
2. La source lumineuse de cette lampe n'est pas remplaçable; lorsqu'elle a atteint sa durée de vie, toute la lampe doit être remplacée.
3. Les surcharges électriques peuvent endommager ou détruire les LED. Ne pas toucher la puce ni les contacts des LED, les cartes de circuits imprimés ni les contacts de la fiche.
4. Les dommages imputables à une utilisation, un maniement, des modifications ou des transformations non-conformes sont exclus de la garantie légale / constructeur qui décline toute responsabilité en pareil cas.



Marquage CE

Le fabricant certifie, par la déclaration de conformité EU, que le produit est conforme aux directives applicables de l'Union Européenne.

## **S Säkerhetsföreskrifter**

De bifogade bruksanvisningarna är en förutsättning för korrekt installation, inbyggnad eller montering samt idrifttagning. Spara bruksanvisningen! Den tekniska informationen på produkten måste beaktas. Med reservation för tekniska ändringar. Läs de bifogade bruksanvisningarna och säkerhetsföreskrifterna noggrant!

1. Iaktta den IP-klass IP-x5 (skydd mot vatten) som krävs på platsen.
2. Ljuskällan i denna armatur kan inte bytas; när ljuskällan inte längre fungerar måste hela armaturen ersättas.
3. Elektrostatiska laddningar kan skada eller förstöra LED:n. LED-chipet, LED kontakter, ledare eller stickkontakter får inte beröras.
4. Skador på grund av felaktig användning, hantering, installation eller på grund av genomförda förändringar eller ombyggnationer omfattas inte av garantin. Paulmann tar inget ansvar för denna typ av skador.



CE-märkning

Tillverkaren intygar med en EU-försäkran om överensstämmelse, att produkten motsvarar EU-direktiven.

## **RO Indicații de siguranță**

Instrucțiunile anexate reprezintă o condiție preliminară pentru o instalare, integrare sau montare și punere în funcțiune regulamentară. Păstrați instrucțiunile de utilizare! Trebuie respectate datele tehnice de pe produs. Sub rezerva modificărilor tehnice. Studiați temeinic instrucțiunile și indicațiile de siguranță anexate!

1. La locul de utilizare respectați clasa IP de protecție necesară IP-x5 (protecție la apă).
2. Sursa de lumină a acestei lămpi nu poate fi înlocuită; când sursa de lumină și-a epuizat durata de viață funcțională, trebuie schimbată lampa în ansamblu.
3. Încărcările electrostatice pot să deterioreze înainte de utilizare sau distruge LED-urile. Nu este permisă atingerea chip-ului LED-urilor, contactelor LED-urilor, traseelor conductorilor sau contactelor ștecherelor.
4. Daunele care au fost cauzate prin utilizarea, manipularea, instalarea necorespunzătoare, modificări sau demontări efectuate sunt excluse de la garanție și răspunderea producătorului produsului.



Marcaj CE

Producătorul confirmă printr-o declarație de conformitate CE faptul că produsul îndeplinește cerințele din directivele aplicabile din Uniunea Europeană.

## **SK Bezpečnostné pokyny**

Priložené návody sú predpokladom pre riadnu inštaláciu, zabudovanie alebo montáž a uvedenie do prevádzky. Návod uschovajte! Je potrebné prihliadať na technické údaje uvedené na výrobku. Technické zmeny vyhradené. Preštudujte si dôkladne priložené návody a bezpečnostné pokyny!

1. Rešpektujte potrebný IP druh krytia IP-x5 (ochrana pred vodou) na mieste nasadenia.
2. Zdroj svetla v tomto svietidle sa nedá vymeniť. Keď sa skončí životnosť zdroja svetla, je potrebné vymeniť celé svietidlo.
3. Elektrostatické náboje môžu LED priebežne poškodiť alebo znížiť. LED čip, LED kontakty, vodičové trasy alebo kontakty konektorov sa nesmú dotýkať.
4. Škody, ktoré by boli spôsobené v dôsledku neodborného použitia, manipulácie, inštalácie alebo prevedených zmien alebo prestavieb, sú vylúčené z poskytnutia záruky/záruky a ručenia.



Označenie CE

Výrobca potvrdzuje vyhlásením o zhode s normami EÚ, že výrobok zodpovedá aplikovateľným smerniciam Európskej únie.

## **CZ Pokyny k bezpečnosti**

Přiložené instrukce jsou předpokladem pro správnou instalaci, vestavbu nebo montáž a uvedení do provozu. Instrukce uschovejte! Dodržujte technické údaje uvedené na výrobku. Technické změny vyhrazeny. Přečtěte si pozorně přiložené instrukce a pokyny k bezpečnosti!

1. Na místě montáže dodržte potřebné krytí IP-x5 (ochrana před vodou).
2. Světelný zdroj tohoto svítidla nelze vyměnit; jakmile světelný zdroj dosáhne konce své životnosti, musí být vyměněno celé svítidlo.
3. Elektrostatické náboje mohou poškodit nebo zničit LED diody. Nedotýkejte se LED chipu, LED kontaktů, vodivých drah ani konektorů.
4. Na poškození způsobené nesprávným používáním, manipulací, instalací nebo provedenými změnami či přestavbami se nevztahuje záruka/garance ani ručení.



Označení CE

Výrobce Prohlášením o shodě EU potvrzuje, že výrobek odpovídá příslušným směrnici Evropské unie.

## **PL Informacje dotyczące bezpieczeństwa**

Przestrzeganie załączonych instrukcji stanowi warunek prawidłowej instalacji, zabudowy lub montażu i oddania do użytku. Instrukcję należy zachować! Przestrzegać danych technicznych umieszczonych na produkcie. Zastrzega się prawo do zmian technicznych. Załączone instrukcje i informacje dotyczące bezpieczeństwa należy uważnie przeczytać!

1. W miejscu montażu zachować wymagany stopień ochrony IP-x5 (ochrona przed szkodliwymi skutkami wnikania wody).
2. Źródło światła tej oprawy nie podlega wymianie; jeżeli źródło światła wyczerpie swoją żywotność, należy wymienić całą oprawę.
3. Ładunki elektrostatyczne mogą powodować wczesne uszkodzenie lub zniszczenie LED. Chipów i styków LED, ścieżek przewodzących i styków złącz wtykowych nie wolno dotykać.



Oznaczenie CE

Producent poświadczają w deklaracji zgodności UE, że produkt spełnia wymogi stosowanych dyrektyw Unii Europejskiej.

**ES Advertencias de seguridad**

Las indicaciones adjuntas son condiciones previas indispensables para la instalación, el empotrado o el montaje y la puesta en funcionamiento adecuados.

¡Conserve estas indicaciones! Han de observarse los datos técnicos indicados en el producto. Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas. ¡Lea detenidamente las indicaciones y advertencias de seguridad adjuntas!

1. Debe tenerse en cuenta la clase de protección IP-x5 (protección contra el agua) requerida en el lugar de instalación.
2. La fuente de luz de esta luminaria no es reemplazable; una vez alcanzado el fin de su vida útil, se debe sustituir toda la luminaria.
3. Las cargas electrostáticas pueden dañar o estropear los LED. No debe tocar el chip LED, los contactos LED, las pistas conductoras ni los contactos enchufables.
4. Los daños derivados de un uso, manejo o instalación inadecuados o de modificaciones o reformas realizadas quedan excluidos de la garantía y la responsabilidad.



Marcado CE

El fabricante certifica con una declaración de conformidad CE que el producto corresponde a las directivas aplicables de la Unión Europea.